Porównanie tłumaczeń Jozuego 21:27

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A synowie Gerszona z rodzin Lewitów otrzymali od drugiej połowy plemienia Manassesa, (na) miasto schronienia dla zabójcy, Golan w Baszanie wraz z jego pastwiskami i Beeszterę wraz z jej pastwiskami – dwa miasta. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Potomkowie Gerszona z rodzin Lewitów otrzymali od drugiej połowy plemienia Manassesa, na miasto schronienia dla zabójcy, Golan w Baszanie wraz z jego pastwiskami oraz Beeszterę wraz z jej pastwiskami — dwa miasta. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Synom Gerszona, z rodzin Lewiego, dano od połowy pokolenia Manassesa miasta schronienia dla zabójcy: Golan w Baszanie i jego pastwiska oraz Beeszterę i jej pastwiska: dwa miasta. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Synom zaś Gersonowym z pokolenia Lewiego, od połowy pokolenia Manasesowego, dano miasta dla ucieczki mężobójcy: Golan w Basan i przedmieścia jego, i Bozran i przedmieścia jego; dwa miasta. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Synom też Gerson rodu Lewickiego dał od połowice pokolenia Manasse miasta ucieczki: Gaulon w Basan i Bosrę z przedmieściami ich, dwie mieście. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Potomkom Gerszona i ich rodom, lewitom, dano od połowy pokolenia Manassesa miasto ucieczki dla zabójców: Golan w Baszanie z jego pastwiskami i Asztarot z jego pastwiskami: dwa miasta. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Z rodów Lewitów otrzymali dalej potomkowie Gerszona od drugiej połowy plemienia Manassesa miasto schronienia dla zabójcy Golan w Baszanie wraz z jego pastwiskami i Beeszterę wraz z jej pastwiskami, dwa miasta. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potomkowie Gerszona z rodów Lewiego otrzymali od połowy plemienia Manassesa jako miasto ucieczki dla zabójcy: Golan w Baszanie z jego pastwiskami oraz Beeszterę z jej pastwiskami – dwa miasta. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Potomkowie Gerszona, należący do rodów Lewitów, otrzymali od połowy plemienia Manassesa Golan w Baszanie - które jest miastem azylu dla zabójcy - wraz z jego pastwiskami i Asztarot z jego pastwiskami, czyli dwa miasta. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Rody lewickie potomków Gerszona otrzymały od połowy pokolenia Manassego Golan w Baszanie jako miasto ucieczki dla zabójców a także Asztarof, dwa miasta łącznie z przyległymi do nich pastwiskami. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І синам Ґедсона Левітам з половини племени Манассії міста відлучені для вбивців, Ґавлон в Васанітіді і йому відлучене і Восору і йому відлучене, два міста |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dalej z rodów lewickich, potomkowie Gerszona otrzymali od połowy pokolenia Menaszy: Miasto schronienia dla zabójców – Golan w Baszanie, wraz z przyległymi przedmieściami, i Beesztera, wraz z przyległymi przedmieściami – czyli dwa miasta. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A synom Gorszona z rodzin Lewitów przypadło od połowy plemienia Manassesa miasto schronienia dla zabójcy, mianowicie Golan w Baszanie, oraz jego pastwisko i Beeszteraʼ oraz jej pastwisko – dwa miasta. |